

[illegible]

01. Las enfermedades en el siglo XVIII

SOLUCIONES DE LA TRANSCRIPCIÓN

1. Auto

2. En la villa del Ferrol a **veinte** días del mes de maio año de mil sete-
3. cientos ochenta y ocho, el señor lizenciado don **Ygnacio** Gutiérrez de Cavie-
4. des **abogado** de la Real Audiencia de este Reino y su *ilustre* Colexio, thenien-
5. te de alcalde maior de esta dicha villa y la de la **Graña**, dixo que
6. respecto el **médico** titular de esta propia villa don Joseph Benito
7. Suárez, en ofizio de fecha de **aier**, le dio cuenta haver muerto de
8. **enfermedad** pthisis pulmonar, unha hixa de Joseph Suárez de
9. este **vezindario**, a fin de evitar que este contagioso mal no
10. trascienda a la **restante** familia de casa, y al vezindario
11. en **perxuicio** de la pública salud; devía de mandar y mando
12. que el presente *escribano* con los **ausilios** correspondientes, haga poner
13. de **manifiesto** los muebles y ropas de cualquiera clase que hu-
14. biesen sido del uso y servicio de la **difunta**, y reconozido todo
15. y la **pieza** en que vivió y murió por el expresado médico
16. se ponga ynmediatamente en **execuzión**, todo lo que este
17. declare ser combeniente en **venefizio** de la pública salud, pra-
18. cticándose estas **diligencias** a expensas del referido Josef
19. Suárez, y haciéndole las correspondientes **prevenciones** para
20. que pena de toda responsabilidad, no **oculte** ni use de muebles
21. ni ropas de que lo hubiese echo la mencionada su **hixa** ;
22. y por este su auto así lo **probeió**, mandó y firmó de que yo
23. *escribano* doy **fee** .

24. Don Gutiérrez de Caviedes

25. Ante mi

26. Ledo

Aquí os dejamos las **soluciones** a la primera actividad de investigación y un pequeño **apunte** sobre la labor de transcribir.

La **transcripción** debe aspirar a ser reflejo fiel del texto original y de la lengua en que fue escrito. Para conseguir ésto es preciso seguir unas **normas**, tales como:

- Respetar la **ortografía** original
- Usar **mayúsculas** y **minúsculas** según la normativa actual
- Transcribir como simples las **letras dobles** en principio de palabra
- Desarrollar las **abreviaturas**
- Separar las **palabras** unidas indebidamente o unir las letras o sílabas de una palabra que aparezcan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

01. Las enfermedades en el siglo XVIII

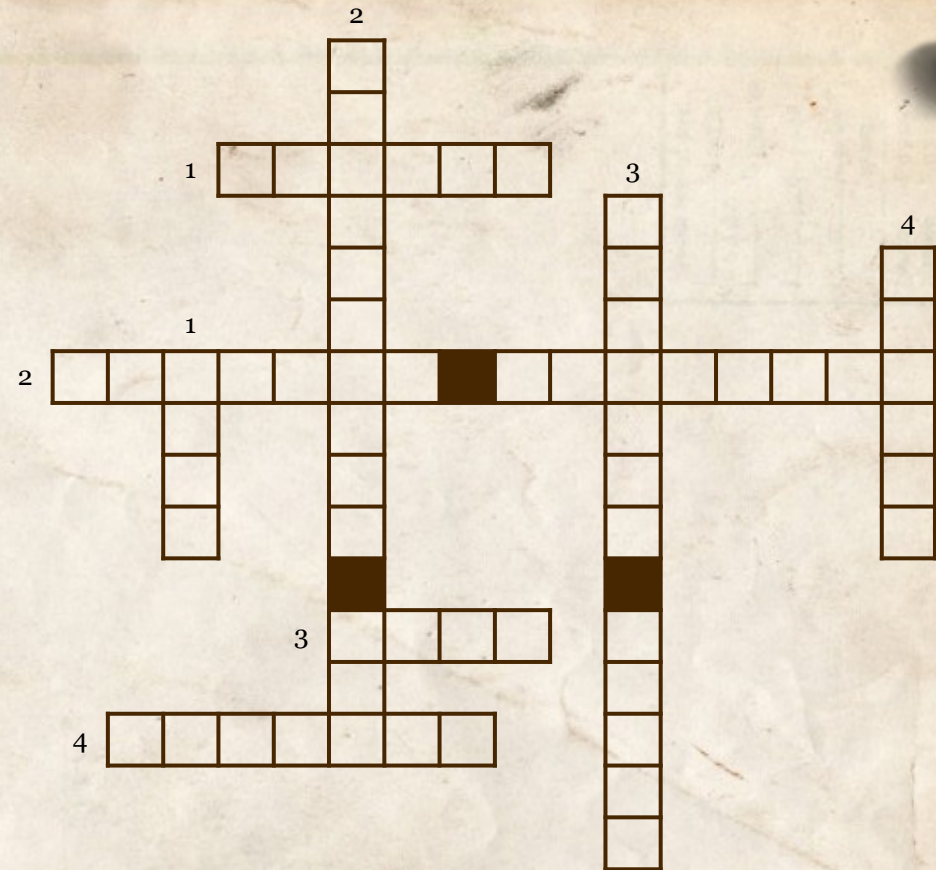
RESUELVE EL CRUCIGRAMA

Y sigamos con nuestra investigación con la segunda actividad de este taller: el **crucigrama**.

Para resolverlo es preciso respetar la **escritura** de la prueba documental, a la manera del siglo **XVIII**.

El próximo viernes 29 de enero publicaremos las **soluciones** junto con una breve **contextualización histórica** sobre las enfermedades que padeció la población gallega en aquella época.

Esperamos vuestras respuestas. Podéis hacérselas llegar a través de la **correo electrónico** o a través del **FacebookFacebook** del archivo.



Horizontales:

1. Nombre del médico titular de la villa
2. Enfermedad que causó la muerte
3. Mes en el que se comunica el auto
4. Unos de los bienes de uso y servicio de la difunta que se deben poner de manifiesto

Verticales:

1. Parentesco que guarda la difunta con Josef Suárez
2. Sinónimo de la epidemia
3. En beneficio de que se debe poner inmediatamente en ejecución lo que el médico declare conveniente
4. Villa en la que se produce el suceso